

# Les contes d'Hoffmann (Jacques Offenbach)

---

## On passa l'acció

L'acció té lloc al segle XIX en diferents ciutats:  
Nuremberg, París, Munich i Venècia.

## Personatges principals

Hoffmann	jove poeta
Nicklausse	amic de Hoffmann
Stella	cantant. Amor de Hoffmann i de Lindorf
Lindorf	rival de Hoffmann
Musa de la Poesia	musa de Hoffmann
Olympia	nina mecànica, filla de Spalanzani
Spalanzani	físic i inventor, constructor d'Olympia
Coppélius	inventor rival de Spalanzani
Cochenille	criat de Spalanzani
Giulietta	cortesana veneciana
Dapertutto	fetiller malèfic
Schlémil	enamorat de Giulietta
Antonia	enamorada de Hoffmann
Crespel	pare d'Antonia. Conseller de Munich
Dr. Miracle	esperit del Mal, metge d'Antonia

## Resum argumental

### PRÒLEG

Una taverna de Nuremberg, a prop d'un teatre d'òpera on es representa el *Don Giovanni* de Mozart.

Apareix una musa i diu que protegeix Hoffmann, el seu poeta.

La musa té com a rival la cantant d'òpera Stella.

Stella ha citat Hoffmann mitjançant una carta en la qual hi ha posat la clau de la seva habitació.

Però Lindorf, que vol seduir Stella, suborna el criat perquè li doni la carta i poder suplantar Hoffmann.

Arriben un grup d'estudiants tot cantant.  
Poc després arriben Hoffmann i el seu amic Nicklausse.  
Tots veuen el poeta preocupat i intenten animar-lo.  
El poeta canta aleshores una cèlebre cançó còmica,  
però acaba parlant de la seva recerca de l'amor.

Hoffmann s'adona de la presència de Lindorf,  
en qui reconeix les forces del Mal. Els dos s'insulten.

Hoffmann fa saber als companys que la seva estimada Stella  
aplega en una sola persona tres ànimes:  
la d'una artista, la d'una jove i la d'una cortesana.  
Per això els demana si volen escoltar la història  
de les seves tres aventures amoroses.  
Tots es preparen per escoltar-les.

## **ACTE PRIMER**

L'acció ens situa a casa del professor Spalanzani, a París.  
És un excèntric inventor, que ha construït un autòmat perfecte:  
la nina Olympia, a qui presentarà com la seva filla.  
Els ulls els ha fet Coppélius, encarnació del Mal  
i un inventor rival de Spalanzani,  
de qui encara no ha cobrat els seus honoraris.

Hoffmann ha vist la nina de lluny i, creient-la una dona de debò,  
se n'ha enamorat, tot i que Nicklausse intenta fer-lo entrar en raó.  
Coppélius ven a Hoffmann unes ulleres màgiques  
que li permetran veure Olympia encara més meravellosa  
i un cop més reclama a Spalanzani que li pagui el què li deu,  
sense aconseguir-ho.

Arriben els convidats, que feliciten Spalanzani per la seva "filla".  
La nina Olympia canta i deixa tothom esbalaït.  
Acabada la cançó, Hoffmann declara el seu amor a Olympia.  
Comença la festa en honor a Spalanzani.  
Hoffmann vol seduir la nina,  
tot i els esforços de Nicklausse de fer-li veure la realitat.

Hoffmann es posa a ballar amb Olympia.  
Giravolten de pressa per tota la sala  
fins que Spalanzani li toca l'espatlla a Olympia per aturar-la.  
A Hoffmann li han caigut les ulleres  
i cau exhaust sobre un divan.  
Spalanzani ordena a Cochenille, el seu criat,  
que desactivi el mecanisme i Olympia es trenca en dues meitats.

Hoffmann finalment se n'adona, horroritzat,  
que s'havia enamorat d'una nina mecànica.

## **ACTE SEGON**

Munic, a casa del conseller Crespel.  
La seva filla, Antonia, aspira a ser cantant d'òpera,  
com la seva difunta mare.  
La jove pregunta si Hoffmann, de qui està enamorada, vindrà.  
Mentre canta, el seu pare la interromp: la jove té prohibit cantar  
perquè pateix la mateixa malaltia que la seva mare, tuberculosi,  
que s'agreuja quan canta.

Crespel ordena al servent Franz que no obri la porta a ningú.  
Però quan arriben Hoffmann i Nicklausse,  
desobeint el seu amo, els deixa entrar.

Hoffmann abraça Antonia i l'anima a cantar junts  
un duo d'amor, com solien fer-ho.  
En acabar la melodia, Antonia se sent defallir.  
En sentir el seu pare se'n va a l'habitació i Hoffmann s'amaga.

Entra Franz per anunciar la visita del Doctor Miracle,  
que insisteix a entrar per tractar Antonia.  
Crespel no el vol rebre perquè temps enrere  
havia causat la mort de la seva esposa,  
però el malèfic doctor aconsegueix entrar a la sala.

Tot i saber que Antonia té prohibit cantar si no vol morir,  
Miracle, en una demostració d'extrema dolenteria,  
insisteix que no desaprofiti el seu talent com a cantant  
i invoca l'esperit de la seva mare per convèncer-la que canti.

Antonia canta i cau morta als peus del seu pare i de Hoffmann.  
Crespel culpa el poeta de la tràgica fi de la seva filla.

### **ACTE TERCER**

En un palau a la vora del Gran Canal, a Venècia,  
Nicklausse i la cortesana Giulietta canten una barcarola,  
davant de nombrosos assistents.

Hoffmann s'ha convertit en un personatge frívol,  
amant dels plaers del vi, de la taula i del llit.  
Schlémil és un aprofitat que busca els favors de Giulietta.

Aquesta proposa jugar una partida de faraó, un misteriós joc de cartes.  
Dapertutto, un fetiller malèfic que utilitza Giulietta  
per a esclavitzar les seves víctimes,  
posa al dit de Giulietta un diamant,  
amb el que sempre la convenç perquè faci la seva voluntat.  
Haurà de seduir Hoffmann durant la partida,  
perquè Dapertutto pugui robar-li la imatge que es reflectirà  
en un mirall màgic que lliurarà a Giulietta.  
Aquesta accepta la proposta  
i aconsegueix que Hoffmann es miri al mirall.

Apareixen ara Schlémil amb Nicklausse, Dapertutto i altres persones.  
Dapertutto mostra a Hoffmann un mirall  
i el poeta s'horroritza perquè no hi veu la seva imatge reflectida.  
Schlémil, que ha perdut també l'ànima a mans de Giulietta,  
es bat en duel amb Hoffmann, que el travessa amb l'espasa.

Dapertutto prepara un verí per assassinar Nicklausse,  
però finalment és Giulietta qui beu la copa per accident  
i cau morta als braços de Hoffmann.

## EPÍLEG

La taverna de Nuremberg.

Hoffmann ja ha explicat les seves desventures amoroses als companys de taverna.

La musa de la Poesia torna a aparèixer i es revela com a mestressa del poeta.

Nicklausse diu que Stella, la cantant, és l'encarnació d'Olympia, Antonia i Giulietta, i tots brinden per ella.

Els estudiants se'n van.

Stella torna després de la representació, però troba Hoffmann completament borratxo.

Lindorf aconsegueix el que volia: que Stella deixi Hoffmann, que es queda, sol, amb la seva musa.



Els textos de Lectura Fàcil segueixen les directrius internacionals de l'IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions) quant al llenguatge, el contingut i la forma, a fi que tothom els pugui entendre. L'Associació Lectura Fàcil ha fet aquesta versió en Lectura Fàcil.